



2015
LIMA
ANNUAL MEETINGS
WORLD BANK GROUP
INTERNATIONAL MONETARY FUND

October 9, 2015 (C)

Address by **JIM YONG KIM**,
President of the World Bank Group,
to the Boards of Governors of the World Bank Group,
at the Joint Annual Discussion

Carabayllo的经验教训：作出艰难选择

(演讲稿)

世界银行行长金墉

世界银行集团年会全会讲话

秘鲁利马，2015年10月9日

乌马拉总统、贝多姆拉主席、拉加德总裁以及各位部长和朋友们，

欢迎参加2015年国际货币基金(IMF)/世界银行集团年会。

我们非常感谢乌马拉总统以及秘鲁人民的热情欢迎。这是自1967年以来首次在拉丁美洲举办年会，会议的筹备工作异常出色。请和我一起对所有的组织者表示感谢，他们的辛勤努力让这次年会取得圆满成功。(带头鼓掌)

我还要对IMF总裁及我的朋友克里斯蒂娜·拉加德在过去一年中与我们的密切合作表示感谢。

我还想借此机会对我们的董事会、努力工作的所有员工以及对今天聚集在这里的各位理事表示感谢。我每天都在心里对所有的理事默默说一声谢谢，因为两年半前，理事会通过了我们的两个目标：到2030年结束极端贫困，以及通过提高发展中国家40%最贫困人口的收入来促进共享繁荣。这两大目标给我们指明了清晰的目的，迫使我们根据我们的使命来调整工作：我们必须竭尽所能来支持贫困人口和弱势群体，并在巴黎气候大会即将召开之际，为我们的后代保护我们的地球。

我非常高兴能再次来到秘鲁。这个国家与十几年前相比已成为一个更加繁荣和公正的社会。过去十年来，秘鲁的GDP每年平均增长6%以上。在经济繁荣时期，强劲的国内需求和大宗商品价格高企推动了长达十年的经济强劲增长。这种增长具有包容性，中产阶级规模超过贫困人口。但与其它拉丁美洲国家一样，秘鲁现在也在面临全球经济增长带来的阻力，大宗商品价格下降可能阻碍一段时间，发展中国家资本外流似乎有所加速。稍后我将详细描述这个问题。

我上周抵达利马后，前往20英里以外的Carabayllo。我对Carabayllo很熟悉，我1993年在那里帮助建立了非政府组织“*Socios en Salud*”。第二年，我们发现有人数量的耐药疟疾患者，这是一种最有效的药物具有抗药性的疟疾。我们报告了我们的发现并请求这些患者接受治疗，秘鲁卫生部和世界卫生组织建议我们不要这么做，因为这些药物过于昂贵，治疗耐药疟疾会分散他们治疗普通疟疾的努力。秘鲁政府甚至威胁说，如果我们治疗一个患者，我们就会被驱逐出国。尽管我们担心秘鲁政府会驱逐我们，我们仍开始治疗患者，我们亲眼看到他们在遭受痛苦，并在传染家人和邻居，最终，我们知道这是正确之举。我们安排护士和社区卫生工作者负责对患者进行治疗并提供支持，在海梅·巴约纳(Jaime

Bayona)医生的监督下,他们的工作导致有50名患者的治愈率达到80%以上,这一比例比美国很多最好的医院都要高。我们的工作进而产生了巨大影响,勇敢的卫生工作者和Carabayllo的患者帮助向世界证明,一小群致力于这项工作的医生、护士和社区卫生工作者可以在一个贫困社区治愈一种复杂的疾病。这导致世界卫生组织和秘鲁政府改变了他们的政策,建议患有耐药药结核病的患者应接受治疗,无论成本有多高,无论他们居住在何地,也无论他们贫穷还是富有。

现在我常常想起那些艰难的时刻,因为我们面临全球经济显著放缓,正影响着大部分发展中世界,进而也对我们的终结贫困的努力具有重大影响。

Carabayllo的经验教训非常明确:

首先,倾听贫困人群的愿望,并立志去满足他们的愿望。

第二,不要害怕作出艰难决定,做正确的事情,即使你不得不孤军奋战。

就在几天前,世界银行集团宣布了一个意义重大的新闻,极端贫困人口(现在定义为每天生活费低于1.90美元)的比例今年可能首次降至10%以下,达到9.6%。这是当今世界最好的新闻!但是为达到我们到2030年结束极端贫困的目标,我们必须有更高的志向,必须作出很多艰难的决定,特别是在座的各位。我们别无选择。

我们可以,并且我们这一代人必须来终结极端贫困。

今天,我站在各位面前,不是作为一小群有志活动人士的一员,而是作为一个有着超过15,000名热衷于消除贫困工作的员工的组织领导者,我们有经济学家、交通专家、卫生和教育专家、资产管理人、公共和私人金融专家、行政管理人员、助理,大家都拥有相同的使命,对贫困人口抱有相同的高远志向。

我们今天提出的问题是,面对全球经济增长放缓、大宗商品超级周期结束、利率即将提高以及新兴市场资本外流,发展中国家如何才能保持增长?

基于我们50多年来的经验,我们的总体战略就是,必须确保三件事——

包容性的经济增长,投资于人,以及保障贫困人口不会重新陷入贫困。我们总结为三个词:增长,投资,保障。

在艰难时期,那些曾经效好的国家已经作出艰难选择。但那些尚未作出艰难选择的国家仍有机会。现在还不晚。艰难的政策选择将向世界发出信号,表明这些政府在认真对待为未来增长奠定基础。

为刺激增长,每一元钱公共支出都将对其影响进行严格审查。必须尽一切努力来提高生产力。在银行都在规避风险的时期,我们必须确保可以吸引资本,特别是为那些能创造就业的小企业主和创业者提供资本。

具体来说,各国应对女性投资,这是任何政府促进增长最有效的战略之一。孟加拉国等国家正在鼓励女性工作。如果这些政策保持不变,未来十年内,这些国家的女性劳动力将增长34%到82%,GDP增长将提高1.8个百分点。缩小性别差距可使中东和北非地区的居民收入提高27%,南亚提高19%,拉丁美洲和加勒比提高14%。研究证实了我们都知道的一个事实,如果女性的收入提高,她们就会投资于家庭的教育和健康。

政府官员还必须根除所有的腐败,促进政府工作中的透明度,这可以防止将来的腐败。每一元被盗用的美元、欧元或秘鲁索尔都剥夺了贫困人口生活中的一个平等机会。

政府现在还可以进行一些可立竿见影的简单改革,而无需投入任何成本或投资。肯尼亚、乌干达和卢旺达的总统减少了蒙巴萨到基加利贸易走廊的壁垒,消除了使这条重要贸易通道交通拥堵的路障和行政壁垒。运输时间减少了50%,肯尼亚和卢旺达在2014年物流绩效指数排名中一跃超过约50个国家。这些国家的生产力和经济竞争力取得了立竿见影的提高。

我再给大家举几个现在正在进行当中的强有力改革促进增长的例子。**马来西亚**两个月前成立了一个特别经济委员会，引导更多公共资金投入促进增长的项目。大约10个月前，**马来西亚**取消了汽油和柴油补贴，使GDP节省了约1%，并继续投资重点基础设施项目，如高铁系统。**马来西亚**去年经济净增长6%，预计今年增长4.7%，明年将增长5%。

在北非，**摩洛哥**已逐步取消关税和非关税壁垒，简化外贸手续。近年来，摩洛哥与欧盟、美国、埃及、约旦、突尼斯和土耳其达成优惠贸易协定，摩洛哥的贸易占GDP比例从1990年的53%上升到2013年81%。通过改善营商环境，摩洛哥过去15年来人均收入年增长率平均达到3.2%。另外，最贫困的40%人口的福祉也有所增长，成人平均识字率翻了一番，达到约70%。

在各国政府即使面临收入缩减和积极增长战略之际，各国领导人必须继续投资于人民，特别是通过教育和医疗项目。秘鲁教育部长海梅·萨维德拉 (Jaime Saavedra) 在就任其政府职位前曾是世行顶尖的宏观经济学家之一。作为一位卓越的经济学家，海梅知道，秘鲁的未来将取决于一个更有效的教育系统。在乌马拉总统强有力的领导下，秘鲁的教育经费增加了90%，还有一些重要的改革正在进行当中。

秘鲁在妇女和儿童健康与福祉的投资方面也成为领头羊。2005年，秘鲁有28%的儿童发育不良，这是一种由于在母亲孕期和幼儿时期营养不良和缺乏适当刺激而造成儿童认知和身体发育上永久性障碍的状况，发育不良很容易预防，但会妨碍儿童的学习能力，并会降低成人后终生的收入。在短短八年间，秘鲁使儿童发育不良率降低了一半，至14%。他们用基于成果的融资方式，为能够产生更改善的健康、社会发展和卫生成果的项目提供资金。他们还授权那些最需要帮助的地区，从而在农村地区和最贫困社区取得快速发展。

即使在艰难时期，对人的投资以及对防止脱贫人口再次陷入贫困的社会保障项目的支持都不应有任何削减。在确保人们远离贫困方面，拉丁美洲树立了全球的高标准。秘鲁十年前开始的“*Juntos 计划*”就是这方面最好的项目之一。*Juntos 计划*已覆盖50万贫困家庭，基于对儿童的常规健康和营养检查，每月有条件现金转账多达38美元。

但在保障人们防范风险方面，最可怕的威胁是气候变化。如果世界各国领导人不能找到一条途径来降低碳增长、确保全球变暖的速度不超过2摄氏度，结束极端贫困将希望渺茫，甚至更广泛地说，就我们所知，为我们的子孙后代保护地球将希望渺茫。

科学家告诉我们，地球变得越暖，我们就会有更多干旱、洪水、更强的飓风或台风以及森林大火。他们称这些为极端天气，过去往往每一百年才发生一次，而现在每年都会发生。只要看看今年的厄尔尼诺现象现在在太平洋所造成的极端天气，一些科学家预计比过去50年中任何厄尔尼诺造成更多破坏。秘鲁沿海的海平面上升比正常水平高出6摄氏度。我们已经看到厄尔尼诺造成的重大影响，澳大利亚大火，智利沙漠地区80年来最大的暴雨，以及亚太地区破坏性的台风。

52天后，国际领导人将在巴黎参加《联合国气候变化框架公约》第21次缔约方会议，通过一份旨在减少向大气中排放有害气体的国际公约。在全球各国的带领下，以及在包括世行集团在内的多边发展银行的资金支持下，我们预期在巴黎气候大会前，有一个政治上可靠的途径各国有望兑现1,000亿美元的融资承诺。我们将大大加大我们对气候变化的承诺。这对我们而言是一个艰难的决定，但这是正确之举。

在利马，让我们再次承诺，在我们共同努力确保增长、投资和保障的同时作出艰难抉择。我们面临的挑战如此巨大，我们可能必须接受暂时的不适和不受欢迎。

就在几天前，几位纪录片导演给我看了一段十年前拍摄的影片片段，是我之前的一位病人，名为Melquiades Huaya

Ore，他当时只有17岁。Melquiades的胳膊只有我几个手指那么粗，皮包着骨头。他身患疟疾，但他不想吃药，因为药物让他非常不舒服。我遇到他时，我不知道他是否能吞下去。现在我给大家播放这段影片。

播放视频

然后这是我星期一在Carabayllo看到的他。

播放视频

我在看Melquiades的这段视频时，我能想到的就是，我们差点就没有去救他，仅仅因为他是穷人。他现在是一名会计师。他告诉我，他身体已足够健康，可以再次开始踢足球了。

(停顿)

全世界正处于一个艰难时刻。各国政府现在必须作出艰难选择，从而能够以帮助最贫困人口的方式增长它们的经济。但我们每进行一项改革，我们每建造一条公路，我们每支持一个医疗诊所，都有数百万、甚至数十亿像Melquiades这样的人只是想有一个活下去以及追求他们梦想的机会。我们必须竭尽所能，共同确保这个地球上的每个人都可以过上更有尊严、更健康、更富足的生活。

现在，我非常荣幸地向各位介绍，Melquiades Huaya Ore。

谢谢大家。